

Gen

Chapter 12

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1
וּמְבֵית וּמְמוֹלֵדָתָּךְ וּמְאֲרָצָךְ לָּךְ לָּךְ אַבְרָם אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
그리고-집에서 그리고-네-고향에서 네-땅에서 너는 가라- 아브람 에게- 여호와가 그리고-말씀하셨다
H4138 H0776 H3212 H0087 H0413 H3068 H0559
:אֲרָאָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־ אָבִי
내가-네게-보여줄 의한 땅 에게로- 네-아버지의
H7200 H0776 H0413 H0001

여호와께서 아브람에게 이르시되 너는 너의 본토 친척 아버 집을 떠나 내가 네게 지시할 땅으로 가라

2
וַיֹּאמֶר לָּהּ וַיֹּאבְרָכֶהָ נָדוּל לְגוֹי וַיֵּעָשֶׂהָ
그리고-내가-크게하겠다 그리고-내가-너를-축복하겠다 큰 민족이- 그리고-내가-너를-만들겠다
H1431 H1288
:בְּרָכָה וְהָיָה שְׁמִי
축복이 그리고-되여라 네-이름을
H1293 H1961 H8034

내가 너로 큰 민족을 이루고 네게 복을 주어 네 이름을 창대케 하리니 너는 복의 근원이 될지라

3
אֲנִי וּמְקַלְלֵךְ וּמְבָרְכֶיךָ וַאֲבָרְכָהּ
내가-저주하겠다 그리고-너를-저주하는-자를 너를-축복하는-자들을 그리고-내가-축복하겠다
H0779 H7043 H1288 H1288
:הָאֲרָמָה מְשֻׁפָּחֹת כָּל בֶּן וּנְבָרְכֵנִי
땅의 가족들이 모든 너로-말미암아 그리고-축복받을-것이다
H0127 H4940 H3605 H1288

너를 축복하는 자에게는 내가 복을 내리고 너를 저주하는 자에게는 내가 저주하리니 땅의 모든 족속이 너를 인하여 복을 얻을 것이니라 하신지라

4
לוֹט אֵתוּ וַיֵּלֶךְ יְהוָה אֵלָיו דָּבַר כְּאֲשֶׁר אַבְרָם וַיֵּלֶךְ
롯이 그와-함께 그리고-갔다 여호와가 그에게 말씀하셨다 대로 아브람은 그리고-갔다
H3876 H0854 H3212 H3068 H0413 H1696 H0087 H3212
:מִחָרָן בְּצֵאתוֹ שָׁנָה וּשְׁבָעִים שָׁנִים חֲמֵשׁ בָּנִים וַאֲבָרָם
하란에서 그가-떠날-때에 해 그리고-일흔의 해 다섯의 아들이었다- 그리고-아브람은
H8318 H8141 H7657 H8141 H2568 H0087

이에 아브람이 여호와의 말씀을 좇아 갔고 롯도 그와 함께 갔으며 아브람이 하란을 떠날 때에 그 나이 칠십오 세였더라

5
אָחִיו בֶּן־ לוֹט וְאֵתֹו אֲשֶׁתוֹ שָׂרִי אֶת־ אַבְרָם וַיִּקַּח
그의-형제의 아들의- 롯 그리고-을- 그의-아내 사라이 을- 아브람이 그리고-취했다
H0251 H3876 H0853 H0802 H8297 H0853 H0087 H3947
עָשׂוּ וְאֵת־ כָּל־ רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׂוּ וְאֵת־ אֲשֶׁר אֲשֶׁר
그들이-얻은 의한- 사람들을 그리고-을- 그들이-모은 의한 그들의-재산 모든- 그리고-을-
H5315 H0853 H7408 H7399 H3605 H0853
:כְּנָעַן אֲרָצָה וַיָּבֵאוּ כְּנָעַן אֲרָצָה לְלֶכֶת וַיֵּצְאוּ בְּחָרָן
가나안의 땅으로 그리고-왔다 가나안의 땅으로 가려고- 그리고-나갔다 하란에서
H0776 H0935 H0776 H3212 H3318

아브람이 그 아내 사라와 조카 롯과 하란에서 모은 모든 소유와 얻은 사람들을 이끌고 가나안 땅으로 가려고 떠나서 마침내 가나안 땅에 들어갔더라

וְהַכְנִיעַנִי וְהַכְנִיעַנִי מוֹרָה אֱלֹוֹן עַד שָׂכֹם מְקוֹם עַד בְּאֶרֶץ אַבְרָם וַיַּעֲבֹר
그리고-가나안이 모레의 상수리나무 까지 세겜의 장소 까지 땅에서 아브람이 그리고-지나갔다
H0853 H4176 H0436 H5704 H7927 H4725 H5704 H0776 H0087

אֵל בְּאֶרֶץ :
그때에 땅에
H0776

아브람이 그 땅을 통과하여 세겜 땅 모레 상수리나무에 이르니 그 때에 가나안 사람이 그 땅에 거하였더라

וַיֵּרָא וַיֵּרָא אֵל-אַבְרָם לְיִרְעָף וַיֹּאמֶר וַיֵּרָא אֵל-אֶבְרָם וַיֵּרָא אֵל-אֶבְרָם
그리고-나타나셨다 여호와께서 여호와께 나타내시니 여호와께서 여호와께 나타내시니
H7200 H0087 H0413 H3068 H2233 H0559 H0087 H0413 H3068 H7200

הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן
이 땅 그리고-세웠다 여호와께 나타내시니 여호와께 나타내시니 여호와께 나타내시니 여호와께 나타내시니
H0776 H2063 H1129 H8033 H4196 H3068 H7200 H0413

여호와께서 아브람에게 나타나 가라사대 내가 이 땅을 네 자손에게 주리라 하신지라 그가 자기에게 나타나신 여호와를 위하여 그 곳에 단을 쌓고

וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה וַיִּעֲשֶׂה
그리고-이동했다 거기에서 산으로 동쪽에 그리고-쳤다 베델의 동쪽에 그리고-쳤다 베델의 동쪽에
H6275 H8033 H2022 H1008 H5186 H0168 H1008 H3220 H1008 H0168

וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא
그리고-아이가 동쪽에 그리고-세웠다- 그리고-아이가 동쪽에 그리고-세웠다- 그리고-아이가
H5857 H1129 H8033 H3068 H4196 H3068 H7121 H8034 H3068

거기서 베델 동편 산으로 옮겨 장막을 치니 서는 베델이요 동은 아이라 그가 그곳에서 여호와를 위하여 단을 쌓고 여호와의 이름을 부르더니

וַיֵּסַע וַיֵּסַע וַיֵּסַע וַיֵּסַע וַיֵּסַע וַיֵּסַע וַיֵּסַע וַיֵּסַע
그리고-여행했다 아브람은 가면서- 그리고-여행하며 네객으로 그리고-여행하며
H5265 H0087 H1980 H0087 H5265 H0087 H1980 H0087

점점 남방으로 옮겨갔더라

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
그리고-있었다 기근이 땅에 기근이 땅에 기근이 땅에 기근이 땅에
H1961 H7458 H0776 H3381 H0087 H4714 H0559 H0413 H8033

כָּבֵד כָּבֵד כָּבֵד
심한 기근이 땅에
H3515 H7458 H0776

그 땅에 기근이 있으므로 아브람이 애굽에 우거하려 하여 그리로 내려갔으니 이는 그 땅에 기근이 심하였음이라

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
그리고-있었다 때가 그가-가까이-왔다 들어가고 그가-가까이-왔다 들어가고 그가-가까이-왔다
H1961 H7126 H0935 H4714 H0559 H0413 H8297

אִשְׁתּוֹ אִשְׁתּוֹ אִשְׁתּוֹ
그의-아내 보라- 내가-안다 제발 내가-안다 제발 내가-안다
H0802 H2009 H4994 H3045 H0802 H2009 H4994

그가 애굽에 가까이 이를 때에 그 아내 사래더러 말하되 나 알기에 그대는 아리따운 여인이라

וְהָיָה כִּי-יֵרְאוּ אֶתְּךָ אֶתְּךָ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ זֹאת אֲשֶׁתוֹ
 그리고-될-것이다 그리고-말할-것이다 애굽인들이 당신을 보면 때에- 그리고-될-것이다
[H1961](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4713](#) [H0559](#) [H2063](#) [H0802](#)

וְהָרַגְנִי אֶתִּי וְתָרַגְנִי וְתָרַגְנִי אֶתִּי
 그리고-죽일-것이다 그리고-당신은 나를 그리고-죽일-것이다
[H2026](#) [H0853](#) [H2421](#) [H0853](#)

애굽 사람이 그대를 볼 때에 이르기를 이는 그의 아내라 하고 나는 죽이고 그대는 살리리니

אָמַרְתִּי-נָא אֶתְּךָ לְמַעַן יֵיטֵב-לִי כַּעֲבוּרְךָ וְחַיִּיתָה
 말해-달라- 제발 내-누이라고 당신-때문에 내-영혼이 그리고-살-것이다
[H0559](#) [H4994](#) [H0269](#) [H4616](#) [H3190](#) [H5668](#) [H2421](#)

נַפְשִׁי בְּנִלְקָךָ :
 내-영혼이 당신-때문에
[H5315](#) [H1558](#)

원컨대 그대는 나의 누이라 하라 그리하면 내가 그대로 인하여 안전하고 내 목숨이 그대로 인하여 보존하겠노라 하니라

וַיְהִי כִּבּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִם וַיִּרְאוּ אֶת-הָאִשָּׁה כִּי-
 그리고-있었다 들어갔을-때에 아브람이 애굽으로 그리고-보았다 애굽인들이 을- 여자를
[H1961](#) [H0935](#) [H0087](#) [H4714](#) [H7200](#) [H4713](#) [H0853](#) [H0802](#)

וַיֵּדָהּ יָפָה הִוא מְאֹד :
 아름다웠다 그녀가 매우
[H3303](#) [H1931](#) [H3966](#)

아브람이 애굽에 이르렀을 때에 애굽 사람들이 그 여인의 심히 아리따움을 보았고

וַיִּרְאוּ אֶתְּךָ וַיִּרְאוּ אֶתְּךָ וַיִּרְאוּ אֶתְּךָ וַיִּרְאוּ אֶתְּךָ וַיִּרְאוּ אֶתְּךָ
 그리고-보았다 그리고-보았다 그리고-보았다 그리고-보았다 그리고-보았다
[H7200](#) [H0853](#) [H8269](#) [H6547](#) [H0853](#) [H0413](#) [H6547](#) [H3947](#)

הָאִשָּׁה בֵּית פְּרָעָה :
 여자가 집으로 바로의
[H0802](#) [H6547](#)

바로의 대신들도 그를 보고 바로 앞에 칭찬하므로 그 여인을 바로의 궁으로 취하여 들인지라

וְלְאַבְרָם וְהָיָה כִּי-יָבִיב בְּעַבְרָה לְוָצֵאן וּבְקָר וְחַמְלִים
 그리고-아브람에게 그리고-있었다- 그녀-때문에 잘-대했다 양- 그에게 그리고-소 그리고-나귀들
[H0087](#) [H3190](#) [H5668](#) [H1961](#) [H6629](#) [H1241](#) [H2543](#)

וְעַבְדִּים וְשֹׁפְחוֹת וְנָאֲתָנִת וְנִמְלִים :
 그리고-남종들 그리고-여종들 그리고-암나귀들 그리고-낙타들
[H5650](#) [H8198](#) [H0860](#) [H1581](#)

이에 바로가 그를 인하여 아브람을 후대하므로 아브람이 양과 소와 노비와 암수 나귀와 약대를 얻었더라

וַיִּנְנֵעַ וַיְהוּהָ אֶת-פְּרָעָה וְנָעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-דְּבַר
 그리고-치셨다 여호와와가 을- 바로를 큰 재앙들로 그리고-을- 그의-집을 일 때문에- 사라이의
[H5060](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5061](#) [H0853](#) [H1697](#)

שָׂרִי אִשְׁתְּ אַבְרָם :
 사라이의 아내 아브람의
[H8297](#) [H0802](#) [H0087](#)

여호와께서 아브람의 아내 사라의 연고로 바로와 그 집에 큰 재앙을 내리신지라

18
 לא- [H3808](#) למה [H4100](#) לי עשית [H2063](#) זאת [H4100](#) מה- [H0559](#) ויאמר [H0087](#) לאברהם [H6547](#) פרעה [H7121](#) ויקרא [H0087](#) 그리고-불렀다

그리고-불렀다 아브람을 바로가 그리고-불렀다
 : הוא [H1931](#) אשתך [H0802](#) כי לי הנרת [H5046](#)
 그녀가 네-아내라고 라고 내게 내게-알리지

바로가 아브람을 불러서 이르되 네가 어찌하여 나를 이렇게 대접하였느냐 네가 어찌하여 그를 네 아내라고 내게 고하지 아니하였느냐

19
 ועתה [H6258](#) לאשה [H0802](#) לי אתה [H0853](#) ואקח [H3947](#) הוא [H1931](#) אחתי [H0269](#) אמרת [H0559](#) למה [H4100](#)
 그리고-이제 아내로- 내게 그녀를 그리고-내가-취했다 그녀가 내-누이라고 내가-말했느냐 왜

: וְגַם [H3212](#) קח [H3947](#) אשתך [H0802](#) הבה [H2009](#)
 그리고-가라 취해라 네-아내다 보라

네가 어찌 그를 누이라 하여 나로 그를 취하여 아내를 삼게 하였느냐 네 아내가 여기 있으니 이제 데려가라 하고

20
 אשתו [H0802](#) ואת- [H0853](#) אתו [H0853](#) וישלחו [H7971](#) אנשים [H0376](#) פרעה [H6547](#) עליו [H6680](#) ויצו [H6680](#)
 그의-아내를 그리고-을- 그를 그리고-보냈다 사람들에게 바로가 그에-관해 그리고-명령했다

: לו [H3605](#) אשר- [H0853](#) כל- [H3605](#) ואת- [H0853](#)
 그의-것을 의한- 모든- 그리고-을-

바로가 사람들에게 그의 일을 명하매 그들이 그 아내와 그 모든 소유를 보내었더라